

-기에 다름 아니다

~にほかならない

日本語の「にほかならない」と同じです。本質を言い切る論説文の表現です。

■ つけ方

状況	形	例
動詞	-기에 다름 아니다	포기하다 → 포기하기에 다름 아니다
名詞	(이)나 다름 아니다	핑계나 다름 아니다
近い形	-(으)ㄴ/는 것이나 다름없다	ほぼ同じ
後ろ	断定で終わる	結論の提示
文体	論説・評論	格式が高い
分かち書き	다름 は名詞	다름 아니다

■ 使い方と注意

本質を言い切ります。이는 책임을 회피하는 것에 다름 아니다（これは責任を回避することにほかならない）。

論説文の決め台詞です。「一見別のことに見えるが、その本質はこれだ」と断じる場面で使われます。日本語の「にほかならない」とまったく同じ働きです。

-(으)ㄴ/는 것이나 다름없다 とほぼ同じです。다름없다 のほうが日常的で、다름 아니다 は論説向きです。

6級の -(으)ㄴ/는 격이다 と近いですが、격이다 が比喩、다름 아니다 は本質の断定です。

■ 例文

- 1

지금 물러서는 것은 포기하기에 다름 아니다.
今退くのは、諦めるに他なりません。
- 2

그런 조건을 받아들이는 것은 항복에 다름 아니다.
そのような条件を受け入れるのは、降伏に他なりません。
- 3

책임을 묻지 않는 것은 방조하기에 다름 아니다.
責任を問わないのは、幫助するに他なりません。
- 4

문제의 원인은 다름 아닌 우리 자신에게 있다.
問題の原因は、他ならぬ私たち自身にあります。
- 5

직접 만든다면서 조립만 하는 것은 눈속임이나 다름없다.
手作りだと言いながら組み立てるだけなのは、ごまかしに他なりません。
- 6

사실상 폐지나 다름없는 조치였습니다.
事実上、廃止も同然の措置でした。

■ 紛らわしいもの

- (으)ㄴ/는 것이나 다름없다

ほぼ同じ意味で、より日常的です。

포기한 것이나 다름없다 / 포기하는 것에 다름 아니다
- (으)ㄴ/는 격이다

比喩で本質を言い当てます。다름 아니다 は直接的な断定です。

주는 격이다（比喩） / 회피에 다름 아니다（断定）
- (으)ㄴ/는 셈이다

結果を評価します。다름 아니다 は本質を断じます。

다 한 셈이다（結果）

■ まちがえやすい点

- ✕ 다름 아니다

○ 다름 아니다

다름 は名詞なので分かち書きします。
- ✕ 친구야, 그건 변명에 다름 아니야.

○ 친구야, 그건 그냥 변명이야.

日常会話では使いません。
- ✕ 핑계 다름 아니다

○ 핑계나 다름 아니다

名詞には (이)나 をつけます。